



Salut à toutes et tous,

cette contribution au Congrès du PCF 2018 est une réponse concrète et positive à l'appel de notre Sénatrice Laurence Cohen, intitulé « Camarades, réveillez-vous »<sup>1</sup> du 17 novembre 2017.

Je pense qu'un « toilettage » des statuts est facilement réalisable, pour éviter que nous nous retrouvions dans des assemblées sans parité femmes-hommes, telle que l'assemblée des animateurs/trices de section en novembre 2017. Très bonne journée militante toutefois.

De part mon activité militante en Allemagne, je connais très bien Die Linke depuis de nombreuses années, et je voudrais témoigner de l'avance considérable de ce parti politique par rapport au PCF sur le terrain de la parité.

Dans le texte qui suit, j'ai traduit les articles intéressants dans les statuts de Die Linke qui permettent ce grand progrès vers la parité femmes-hommes.

J'espère que ces articles donneront envie aux camarades de faire du « copié-collé-amélioré » en amont du Congrès, et surtout envie de traverser le Rhin, pour venir voir comment cela se passe. Au Bundestag en 2017-2018, 54% des Députés de Die Linke sont des Députées, et 58% pour les Grünen<sup>2</sup>...

Il y a deux aspects fondamentaux – voir chronologiques - à bien prendre en compte :

1. Il y a des articles dans les statuts qui permettent premièrement de **libérer la parole des femmes**, en leur facilitant la prise de parole, depuis la plus petite instance jusqu'à la plus grande du parti, dans des assemblées où souvent les hommes sont majoritaires ;
2. En parallèle, les statuts organisent la parité dans toutes les instances, de la plus petite à la base (union locale) à la plus haute, dans la « Fraktion » (groupe parlementaire au Bundestag) et dans le porte-parolat du parti. Il y a des mécanismes spécifiques de votes, qui permettent cette progression de la participation des femmes dans le parti.

Je ne détaille pas ici les instances intermédiaires « Frauenplenum » qui dans le parti au niveau national ou des Länder (instances régionales) ou dans la « Fraktion » ont le rôle d'animer la discussion sur tous les sujets qui concernent les femmes, en lien avec les mouvements féministes, et qui font aussi des points réguliers sur la progression de la parité, dans chaque grand rassemblement.

On se retrouve au Congrès ? ☺

<sup>1</sup> <http://feminisme-revolution.pcf.fr/editos/camarades-reveillez-vous>

<sup>2</sup> Ce sont l' AfD et le FDP qui font baisser la proportion des femmes au Bundestag dans cette législature. <https://www.welt.de/politik/deutschland/article169078778/Diese-Fraktionen-haben-den-geringsten-Frauenanteil.html>

Texte de base: Bundessatzung der Partei Die Linke<sup>3</sup> / Statuts fédéraux. Ils sont complétés aux niveaux des Länder, mais conservent cette structure.

Article	Traduction	Commentaire
2. Die Basis der Partei	2. La base du parti	
<b>§ 1-9 [...]</b>	Non-traduits	
<b>§ 9 Gleichstellung</b>	<b>§ 9 Égalité</b>	
<i>(1) Die Förderung der Gleichstellung der Mitglieder und die Verhinderung jeglicher Art von Diskriminierung bilden ein Grundprinzip des politischen Wirkens der Partei. Jeder direkten oder indirekten Diskriminierung oder Ausgrenzung ist durch alle Parteimitglieder entschieden zu begegnen.</i>	(1) Le soutien de l'égalité des membres et les dispositions pour empêcher toute forme de discrimination constituent un principe de base de l'activité politique du parti. Toute discrimination directe ou indirecte doit être empêchée de manière déterminée par les membres du parti.	
<i>(2) und (3)</i>	Non-traduits	
<i>(4) Für alle politischen Veranstaltungen und Gremien auf Bundesebene wird eine qualifizierte Kinderbetreuung angeboten. Das Angebot besteht unabhängig von der Anzahl der angemeldeten Kinder. Die Kosten übernimmt die Bundespartei in vollem Umfang.</i>	(4) Lors de toutes les conférences et rencontres des organes du parti au niveau national, une offre de prise en charge qualifiée des enfants sera proposée. L'offre sera constituée indépendamment du nombre d'enfants enregistrés. Le parti prend en charge au niveau national l'intégralité des frais.	
<b>§ 10 Geschlechterdemokratie</b>	§ 10 Une démocratie qui respecte les sexes	Traduction difficile
<i>(1) Die politische Willensbildung der Frauen in der Partei ist aktiv zu fördern. Es ist Ziel der Partei, dass Frauen weder diskriminiert noch in ihrer politischen Arbeit behindert werden. Frauen haben das Recht, innerhalb der Partei eigene Strukturen aufzubauen und Frauenplenar einzuberufen.</i>	(1) Il faut soutenir activement dans le parti les processus de décisions politiques des femmes. Un objectif du parti est que les femmes ne soient ni discriminées ni empêchées dans leur travail politique. Les femmes ont le droit de construire et de convoquer à l'intérieur du parti leurs	Ici les liens vers les structures spécifiques :  <a href="https://www.lisa-frauen.de/nc/home/news/aktuell/">https://www.lisa-frauen.de/nc/home/news/aktuell/</a>  Pour le groupe parlementaire <a href="https://www.linksfraktion.de/fraktion/frauenplenum/">https://www.linksfraktion.de/fraktion/frauenplenum/</a>

<sup>3</sup> <https://www.die-linke.de/partei/grundsatzdokumente/bundessatzung/>

	propres structures et séances plénières femmes.	
<i>(2) In allen Versammlungen und Gremien der Partei sprechen, unter der Voraussetzung entsprechender Wortmeldungen, Frauen und Männer abwechselnd. Redelisten werden getrennt geführt.</i>	(2) Dans toutes les réunions et les organes du parti, sous la condition de la prise de parole correspondante, les femmes et les hommes parlent de manière alternée. Des listes de prise de parole seront tenues séparément.	Il y a des variantes, mais c'est ici l'article central dans les statuts, qui permet aux femmes de « remonter » automatiquement dans la liste des orateurs / trices, même si 9 hommes ont levé la main d'abord... Si le modérateur oublie, les femmes présentes lui rappelleront rapidement cet article. Il suffira d'un mot : « <b>Mindesquotierung</b> » !
<i>(3) In allen Versammlungen und Gremien der Partei wird auf Antrag von mindestens einem Viertel der stimmberechtigten Frauen ein die Versammlung unterbrechendes Frauenplenum durchgeführt. Über einen in diesem Frauenplenum abgelehnten Beschluss oder Beschlussvorschlag kann erst nach erneuter Beratung der gesamten Versammlung bzw. des gesamten Gremiums abschließend entschieden werden.</i>	(3) Dans toutes les réunions et les organes du parti, une plénière femme peut se constituer et stopper la séance, si 25% des femmes présentes avec le droit de vote le souhaitent. Si cette plénière féminine rejette une motion ou une proposition de motion, c'est uniquement après une nouvelle consultation de l'assemblée ou de l'organe politique, qu'une décision finale pourra être prise.	Jamais personnellement expérimenté, mais article très fort.
<i>(4) Bei Wahlen von Vorständen, Kommissionen, Arbeitsgremien und Delegierten sind grundsätzlich mindestens zur Hälfte Frauen zu wählen. Ist dies nicht möglich, bleiben die den Frauen vorbehaltenen Mandate unbesetzt, eine Nachwahl ist jederzeit möglich. Kreis- und Ortsverbände, deren Frauenanteil bei weniger als einem Viertel liegt, können im Einzelfall Ausnahmen beschließen. Dabei darf die Quote als so beschlossene Ausnahme jedoch nicht unter dem Frauenanteil des jeweiligen Kreis- oder Ortsverbandes zum Stichtag des 31. Dezember des letzten Jahres liegen.</i>	(4) Lors de l'élection d'exécutifs, de commissions, de groupes de travail et de délégués en principe au moins la moitié doivent être des femmes. Si ce n'est pas possible, et que des mandats réservés aux femmes restent inoccupés, une élection complémentaire est possible à tout moment. Les unions d'arrondissement et unions locales dont la part de femmes reste inférieure à 25% des membres, peuvent au cas par cas décider des exceptions. Dans ce cas, le pourcentage retenu comme exception ne pourra toutefois pas être inférieur à la proportion de femmes de l'union locale ou	La parité dans toutes les instances.  Seulement au niveau local des petites exceptions sont possibles.

	union d'arrondissement considéré à la date limite du 31 décembre de l'année passée.	
<i>(5) Bei der Aufstellung von Wahlbewerberinnen und Wahlbewerbern für Parlamente und kommunale Vertretungskörperschaften ist auf einen mindestens hälftigen Frauenanteil in der Fraktion bzw. in der Abgeordnetengruppe hinzuwirken. Bei Wahlvorschlaglisten sind einer der beiden ersten Listenplätze und im Folgenden die ungeraden Listenplätze Frauen vorbehalten, soweit Bewerberinnen zur Verfügung stehen. Hiervon unberührt bleibt die Möglichkeit der Versammlung, einzelne Bewerberinnen abzulehnen. Reine Frauenlisten sind möglich.</i>	(5) Pour le choix de candidates et candidats aux élections pour des parlements, et aux élections d'instances communales il faut concourir à une proportion minimale d'une moitié de femmes dans la fraction ou dans le groupe de députéEs. Lors de l'élection des candidatures, une des deux premières places doit être réservée à une femme, et en suivant les places impaires, tant que des candidates restent disponibles. L'assemblée conserve la possibilité de refuser individuellement telle ou telle candidate. Des listes composées de femmes uniquement sont possibles.	En pratique, la tête de liste sera souvent une femme. L'assemblée votera sur le positionnement des femmes candidates sur les places impaires suivantes.  Puis, l'assemblée votera sur la liste « paire » ET mixte femmes-hommes.  Les femmes dans ce processus doivent donc d'abord candidater face à d'autres femmes...
<b>§ 19 Zusammensetzung und Wahl des Parteivorstandes</b>	<b>§ 19 Composition et élection du bureau politique</b>	
<i>(1) Der Parteivorstand (Gesamtvorstand) besteht aus insgesamt 44 vom Parteitag zu wählenden Mitgliedern. darunter die Mitglieder des Geschäftsführenden Vorstandes und eine jugendpolitische Sprecherin oder ein jugendpolitischer Sprecher.</i>	(1) Le bureau politique est composé de 44 membres éluEs lors du Parteitag, dont les membres du comité directeur, une porte-parole pour la jeunesse ou un porte-parole.	
<i>Der Geschäftsführende Parteivorstand besteht aus zwölf Mitgliedern, darunter zwei Parteivorsitzende unter Berücksichtigung der Mindestquotierung, [...]</i>	Le comité directeur est composé de 12 membres, dont deux présidents du parti, en respectant la règle de composition minimale en faveur des femmes ( <b>Mindesquotierung</b> ),	L'engagement pour la parité se voit sur les photos... <a href="https://www.die-linke.de/partei/parteistruktur/parteivorstand/2016-2018/geschaeftsfuehrender-parteivorstand/">https://www.die-linke.de/partei/parteistruktur/parteivorstand/2016-2018/geschaeftsfuehrender-parteivorstand/</a>